

Z 1. Mixteco de Huajuapán (México)*

Cada una de las palabras bisilábicas en estos datos tiene acento en la primera sílaba. La transcripción no indica (necesariamente) el análisis correcto de las vocales alargadas ni de [nd], [kw] y [kj]. Los tonos que se indican son “B” (bajo), “A” (alto) y “M” (medio). Las instrucciones variarán según el tema.

- | | | | | | |
|-----------|----|--------------------|-----------|----|-------------------------|
| 1. βaʔa | BM | <i>bueno</i> | 18. ðiko | AA | <i>vende</i> |
| 2. βeʔe | MM | <i>casa</i> | 19. ðikõ | BB | <i>cuello</i> |
| 3. βitʃi | MM | <i>ahora</i> | 20. ðĩʔã | AA | <i>zopilote (aura)</i> |
| 4. βifi | BB | <i>dulce</i> | 21. ðĩnĩ | BB | <i>cabeza</i> |
| 5. βiko | BB | <i>nube</i> | 22. ðita | BB | <i>tortilla</i> |
| 6. tʃelo | AB | <i>pantorrilla</i> | 23. ðito | MB | <i>tío</i> |
| 7. tʃĩ: | AB | <i>uña</i> | 24. ðĩʔĩ | BM | <i>pierna</i> |
| 8. tʃika | MB | <i>plátano</i> | 25. ðoʔo | BM | <i>oreja</i> |
| 9. tʃõ: | M | <i>trabajo</i> | 26. ðõʔnõ | BB | <i>camisa</i> |
| 10. tʃõ: | B | <i>gallina</i> | 27. ðykjy | BB | <i>sobrino</i> |
| 11. ðãʔmã | MB | <i>ropa</i> | 28. kaβa | MM | <i>se acostará</i> |
| 12. ðãmã | MM | <i>cambiará</i> | 29. kãʔã | AA | <i>quiere</i> |
| 13. ðaʃi | BB | <i>sobrino</i> | 30. kãʔã | BB | <i>hablará</i> |
| 14. ðeʔe | BM | <i>hijo</i> | 31. katʃi | MM | <i>algodón</i> |
| 15. ðẽʔẽ | BB | <i>manteca</i> | 32. kafa | AA | <i>cosa dura</i> |
| 16. ðitʃi | BB | <i>nariz</i> | 33. kjeðõ | MM | <i>estornudará</i> |
| 17. ðiko | BB | <i>venderá</i> | 34. kjĩnĩ | MM | <i>calidad inferior</i> |

* Fuente de los datos: John H. Cowan y Eunice V. Pike (1967) Huajuapán Mixtec phonology and morphophonemics, *Anthropological Linguistics* 1-15. Se han adaptado las transcripciones al AFI y de acuerdo con otros detalles conocidos de lenguas mixtecas para usarlos en una manera más amplia.

35. *kjyʃi* AA *blanco*
36. *koko* MM *tragará*
37. *kõjõ* BM *carne*
38. *ko:* B *culebra*
39. *koʔo* BB *plato*
40. *kõmĩ* BA *cuatro*
41. *kõnĩ* MM *ayer*
42. *kwali* AB *caballo*
43. *kwãʔã* BA *amarillo*
44. *kwaʔa* BA *rojo*
45. *kwe:* A *despacio*
46. *kjete* MM *escarbará*
47. *kjiti* MB *animal*
48. *kjya* BB *año*
49. *kjyka* BB *peine*
50. *kjykjy* AM *cose*
51. *kjykjy* BM *coserá*
52. *lasa* AB *hueso*
53. *lende* MB *ombligo*
54. *lekwã* BB *ceja*
55. *ndaʔa* MB *mano*
56. *nde:* A *está cuidando*
57. *ndeʔe* AA *está mirando*
58. *ndeʔi* BB *lodo*
59. *ndiði* MM *pulque*
60. *ndisa* BB *huarache*
61. *ndo:* B *caña de azúcar*
62. *ndoko* MB *zapote (fruta)*
63. *ndata* MM *leña*
64. *ndytʃi* MB *frijol*
65. *ĩãmã* BB *hoja que envuelve la mazorca*
66. *ĩãnĩ* MB *hermano*
67. *ĩẽʔẽ* AM *está rascando*
68. *ĩõ:* MB *pueblo*
69. *nĩnõ* BM *arriba de*
70. *nõʔõ* BM *diente*
71. *nõʔõ* MB *fuego*
72. *nãmã* BB *jabón*
73. *saði* AA *está cerrando*
74. *sa:* B *nuevo*
75. *saʔa* BB *pie*
76. *sõʔnĩ* AA *está atando*

- | | | | | | | | |
|-----|---------|-----|-----------------------|------|------|----|------------------|
| 77. | sõnã | AA | <i>está abriendo</i> | 98. | ʒikõ | MB | <i>surco</i> |
| 78. | ʃẽ: | AM | <i>está comprando</i> | 99. | ʒitõ | MB | <i>árbol</i> |
| 79. | ʃito | BM | <i>cama</i> | 100. | ʒoko | BB | <i>vapor</i> |
| 80. | ʃitõ | BB | <i>horno</i> | 101. | ʒo: | MB | <i>cántaro</i> |
| 81. | ʃi: | B | <i>abuelo</i> | 102. | ʒoðo | BB | <i>metate</i> |
| 82. | ʃĩʔĩ | BB | <i>hongo</i> | 103. | ʒoʔo | MB | <i>mecate</i> |
| 83. | ʃo: | MM | <i>comal</i> | 104. | ʒyʔa | BB | <i>hilo</i> |
| 84. | tata | BB | <i>medicina</i> | 105. | ʒyʔy | MB | <i>boca</i> |
| 85. | teʔnde | AB | <i>está cortando</i> | 106. | ʒy: | B | <i>roca</i> |
| 86. | teʔnde | BB | <i>cortará</i> | 107. | ʔia | MM | <i>agrio</i> |
| 87. | tei | MB | <i>silla</i> | 108. | ʔiʔi | AA | <i>crudo</i> |
| 88. | titʃi | BB | <i>aguacate</i> | 109. | ʔĩ: | B | <i>sal</i> |
| 89. | tila | BM | <i>pájaro</i> | 110. | ʔĩ: | B | <i>nueve</i> |
| 90. | tĩnã | BM | <i>perro</i> | 111. | ʔĩ: | M | <i>uno</i> |
| 91. | tifi | BM | <i>estómago</i> | 112. | ʔĩõ | MB | <i>espina</i> |
| 92. | ti'ʒaka | BMM | <i>pescado</i> | 113. | ʔĩnĩ | MM | <i>calentito</i> |
| 93. | tõmĩ | AM | <i>pluma</i> | 114. | ʔĩnõ | BB | <i>seis</i> |
| 94. | tyty | MB | <i>papel</i> | 115. | ʔoa | BB | <i>amargo</i> |
| 95. | ʒa: | AB | <i>lengua</i> | 116. | ʔysa | BB | <i>siete</i> |
| 96. | ʒakwa | MM | <i>chueco</i> | | | | |
| 97. | ʒeʔe | AA | <i>puerta</i> | | | | |